

Hebrews 9:1-14

Greek-English Interlinear

Creative Commons. Free to modify, free to use.

Colour code: original text [+some mss insert] [~some mss read] [-some mss omit]

had now then even the first regulations of-service the and holy earth tent for was-prepared
¹ Εἶχε μὲν οὖν [+καὶ] ἡ πρώτη δικαίωματα λατρείας τὸ τε ἅγιον κοσμικόν. ² σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη
the first in which were both lamp and the table and the setting of-the loaves [and the golden
ἡ πρώτη ἐν ἧ ἡ τε λυχνία καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, [+καὶ το χρυσου
altar] which is-called the Holies [of Holies] behind and the second curtain tent the called
Θυμιατηριον] ἣτις λέγεται [+τα] Ἁγία [+αγιων]. ³ μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνὴ ἡ λεγομένη
the Holies of-the Holies golden having altar and the chest of-the covenant
[+τα] Ἁγία [+των] Ἁγίων, ⁴ χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης
having-been-overlaid all-over with-gold in which jar golden having the manna and the staff of-Aaron
περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ἧ στάμνος χρυσῆ ἔχουσα τὸ μάννα καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν
the having-budded and the tables of-the covenant above and this cherubim of-glorie over-shadowing
[-ἠ] βλαστήσασα καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης, ⁵ ὑπεράνω δὲ αὐτῆς Χερουβὶν δόξης κατασκιάζοντα
the expiatory about which not is now to-speak per part
τὸ ἱλαστήριον· περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.
these and thusly having-been-prepared into indeed the first tent by all(ways) enter-into the priests
⁶ Τούτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων, εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διὰ παντὸς εἰσίσαιν οἱ ἱερεῖς
the services completing into but the second once the year alone the high-priest not without
τάς λατρείας ἐπιτελοῦντες, ⁷ εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἑνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεὺς, οὐ χωρὶς
blood which he-offers for himself and the of-the people ignorant (sins) this showing the
αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων, ⁸ τοῦτο δηλοῦντος τοῦ
Spirit the Holy not-yet to-have-been-revealed the of-the Holies way yet the first tent having
πνεύματος τοῦ ἁγίου, μήπω πεφανερῶσθαι τὴν τῶν ἁγίων ὁδὸν ἔτι τῆς πρώτης σκηνῆς ἐχούσης
standing which parable for the time the being-present by which gifts both and sacrifices are-being-offered
στάσιν, ⁹ ἣτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα, καθ' ἣν δῶρά τε καὶ θυσίαι προσφέρονται
not being-able per conscience to-perfect the worshipping only on food and drink and
μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι τὸν λατρεύοντα, ¹⁰ μόνον ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ
various baptisms [and] regulations of-flesh until time of-reformation being-imposed
διαφόροις βαπτισμοῖς, [+καὶ] δικαίωματα σαρκὸς μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα.
Christ but came-along high-priest of-the having-become [coming] goods through the greater and
¹¹ Χριστὸς δὲ παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν γενομένων [~μελλοντων] ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ

Perfect tent not hand-made which is not of-this the creation neither through blood
τελειότερας σκηνης ου χειροποιήτου, τοῦτ' ἔστιν ου ταύτης τῆς κτίσεως, ¹² οὐδὲ δι' αἵματος
of-goats and calves through but the his-own blood entered-into once-for-all into the Holies everlasting
τράγων καὶ μόσχων διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος, εἰσῆλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἅγια, αἰωνίαν
redemption having-obtained. If for the blood of-goats and of-bulls and ashes of-a-heifer being-sprinkled
λύτρωσιν εὐράμενος. ¹³ εἰ γὰρ τὸ αἷμα τράγων καὶ ταύρων καὶ σποδὸς δαμάλεως ραντίζουσα
the having-been-defiled cleanses unto the of-the flesh purity how-much more the blood of-the
τοὺς κεκοινωμένους ἀγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα, ¹⁴ πόσω μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ
Christ who through Spirit eternal [Holy] himself presented blameless to-the God cleanse
Χριστοῦ, ὃς διὰ πνεύματος αἰωνίου [~αγίου] ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ θεῷ, καθαριεῖ
the conscience our [your] from dead works for the to-be-serving God Living [and True]
τὴν συνείδησιν ἡμῶν [~υμων] ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν θεῷ ζῶντι [+καὶ ἀληθινῷ].